

Ce texte constitue seulement un outil de documentation et n'a aucun effet juridique. Les institutions de l'Union déclinent toute responsabilité quant à son contenu. Les versions faisant foi des actes concernés, y compris leurs préambules, sont celles qui ont été publiées au Journal officiel de l'Union européenne et sont disponibles sur EUR-Lex. Ces textes officiels peuvent être consultés directement en cliquant sur les liens qui figurent dans ce document

► **B**      **RÈGLEMENT (CE) N° 1393/2007 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL**  
**du 13 novembre 2007**

**relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale («signification ou notification des actes»), et abrogeant le règlement (CE) n° 1348/2000 du Conseil**

(JO L 324 du 10.12.2007, p. 79)

Modifié par:

		Journal officiel		
		n°	page	date
► <b><u>M1</u></b>	Règlement (UE) n° 517/2013 du Conseil du 13 mai 2013	L 158	1	10.6.2013



**RÈGLEMENT (CE) N° 1393/2007 DU PARLEMENT EUROPÉEN  
ET DU CONSEIL**

**du 13 novembre 2007**

**relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale («signification ou notification des actes»), et abrogeant le règlement (CE) n° 1348/2000 du Conseil**

CHAPITRE I

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

*Article premier*

**Champ d'application**

1. Le présent règlement est applicable en matière civile et commerciale, lorsqu'un acte judiciaire ou extrajudiciaire doit être transmis d'un État membre à un autre pour y être signifié ou notifié. Il ne couvre notamment pas les matières fiscales, douanières ou administratives, ni la responsabilité de l'État pour des actes ou des omissions commis dans l'exercice de la puissance publique («*acta jure imperii*»).
2. Le présent règlement ne s'applique pas lorsque l'adresse du destinataire de l'acte n'est pas connue.
3. Aux fins du présent règlement, on entend par «État membre», les États membres, à l'exception du Danemark.

*Article 2*

**Entités d'origine et entités requises**

1. Chaque État membre désigne les officiers ministériels, autorités ou autres personnes, ci-après dénommés «entités d'origine», compétents pour transmettre les actes judiciaires ou extrajudiciaires aux fins de signification ou de notification dans un autre État membre.
2. Chaque État membre désigne les officiers ministériels, autorités ou autres personnes, ci-après dénommés «entités requises», compétents pour recevoir les actes judiciaires ou extrajudiciaires en provenance d'un autre État membre.
3. Tout État membre peut désigner soit une seule entité d'origine et une seule entité requise, soit une seule entité chargée des deux fonctions. Tout État fédéral, tout État dans lequel plusieurs systèmes juridiques sont en vigueur et tout État ayant des unités territoriales autonomes a la faculté d'en désigner plusieurs. Cette désignation est valable pendant une période de cinq ans et peut être renouvelée tous les cinq ans.
4. Chaque État membre fournit à la Commission les informations suivantes:
  - a) les noms et adresses des entités requises visées aux paragraphes 2 et 3;
  - b) l'indication de leur ressort de compétence territoriale;
  - c) les moyens de réception des actes dont ces entités disposent; et

**▼B**

- d) les langues qui peuvent être utilisées pour compléter le formulaire type figurant à l'annexe I.

Les États membres notifient à la Commission toute modification ultérieure de ces informations.

*Article 3***Entité centrale**

Chaque État membre désigne une entité centrale chargée:

- a) de fournir des informations aux entités d'origine;
- b) de rechercher des solutions aux difficultés qui peuvent se présenter à l'occasion de la transmission des actes aux fins de signification ou de notification;
- c) de faire parvenir, dans des cas exceptionnels, à la requête de l'entité d'origine, une demande de signification ou de notification à l'entité requise compétente.

Les États fédéraux, les États dans lesquels plusieurs systèmes juridiques sont en vigueur et les États ayant des unités territoriales autonomes ont la faculté de désigner plusieurs entités centrales.

## CHAPITRE II

## ACTES JUDICIAIRES

## Section 1

*Transmission et signification ou notification des actes judiciaires**Article 4***Transmission des actes**

1. Les actes judiciaires sont transmis directement et dans les meilleurs délais entre les entités désignées en vertu de l'article 2.
2. La transmission des actes, demandes, confirmations, accusés de réception, attestations et de toute autre pièce entre les entités d'origine et les entités requises peut être effectuée par tout moyen approprié, sous réserve que le contenu de l'acte reçu soit fidèle et conforme à celui de l'acte expédié et que toutes les mentions qu'il comporte soient aisément lisibles.
3. L'acte à transmettre est accompagné d'une demande établie au moyen du formulaire type figurant à l'annexe I. Ce formulaire est complété dans la langue officielle de l'État membre requis ou, s'il existe plusieurs langues officielles dans cet État membre, dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu où il doit être procédé à la signification ou à la notification, ou dans toute autre langue dont l'État membre requis aura indiqué qu'il peut l'accepter. Chaque État membre indique la ou les langues officielles des institutions de l'Union européenne, autres que la sienne ou les siennes, dans laquelle ou lesquelles il accepte que le formulaire soit complété.
4. Les actes ainsi que toutes les pièces transmises sont dispensés de légalisation et de toute formalité équivalente.

**▼B**

5. Lorsque l'entité d'origine souhaite que lui soit retourné un exemplaire de l'acte avec l'attestation visée à l'article 10, elle adresse l'acte à signifier ou à notifier en double exemplaire.

*Article 5***Traduction de l'acte**

1. Le requérant est avisé par l'entité d'origine à laquelle il remet l'acte aux fins de transmission que le destinataire peut refuser de l'accepter s'il n'est pas établi dans l'une des langues indiquées à l'article 8.

2. Le requérant prend en charge les éventuels frais de traduction préalables à la transmission de l'acte, sans préjudice d'une éventuelle décision ultérieure de la juridiction ou de l'autorité compétente sur la prise en charge de ces frais.

*Article 6***Réception de l'acte par l'entité requise**

1. À la réception de l'acte, l'entité requise adresse par les moyens de transmission les plus rapides un accusé de réception à l'entité d'origine, dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, dans les sept jours qui suivent cette réception en utilisant le formulaire type figurant à l'annexe I.

2. Si la demande de signification ou de notification ne peut aboutir en l'état des informations ou des pièces transmises, l'entité requise se met en relation, par les moyens les plus rapides, avec l'entité d'origine afin d'obtenir les informations ou les pièces qui font défaut.

3. Si la demande de signification ou de notification ne rentre manifestement pas dans le champ d'application du présent règlement ou si le non-respect des conditions de forme imposées rend impossible la signification ou la notification, la demande et les actes transmis sont retournés, dès leur réception, à l'entité d'origine, accompagnés de l'avis de retour dont le formulaire type figure à l'annexe I.

4. L'entité requise qui reçoit un acte pour la signification ou la notification duquel elle n'est pas territorialement compétente transmet cet acte, ainsi que la demande, à l'entité requise territorialement compétente du même État membre si la demande remplit les conditions prévues à l'article 4, paragraphe 3, et elle en informe l'entité d'origine au moyen du formulaire type figurant à l'annexe I. L'entité requise territorialement compétente avise l'entité d'origine de la réception de l'acte selon les modalités prévues au paragraphe 1.

*Article 7***Signification ou notification des actes**

1. L'entité requise procède ou fait procéder à la signification ou à la notification de l'acte soit conformément à la législation de l'État membre requis, soit selon le mode particulier demandé par l'entité d'origine, sauf si ce mode est incompatible avec la loi de cet État membre.

**▼B**

2. L'entité requise prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la signification ou la notification de l'acte dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception. S'il n'a pas été possible de procéder à la signification ou à la notification dans un délai d'un mois à compter de la réception, l'entité requise:

- a) en informe immédiatement l'entité d'origine au moyen de l'attestation dont le formulaire type figure à l'annexe I, qui doit être établie conformément aux conditions visées à l'article 10, paragraphe 2; et
- b) continue à prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la signification ou la notification de l'acte, sauf indication contraire de l'entité d'origine, lorsque la signification ou la notification semble possible dans un délai raisonnable.

*Article 8***Refus de réception de l'acte**

1. L'entité requise informe le destinataire, au moyen du formulaire type figurant à l'annexe II, qu'il peut refuser de recevoir l'acte à signifier ou à notifier, au moment de la signification ou de la notification ou en retournant l'acte à l'entité requise dans un délai d'une semaine, si celui-ci n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans l'une des langues suivantes:

- a) une langue comprise du destinataire ou
- b) la langue officielle de l'État membre requis ou, s'il existe plusieurs langues officielles dans cet État membre, la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu où il doit être procédé à la signification ou à la notification.

2. Si l'entité requise est informée que le destinataire refuse de recevoir l'acte conformément au paragraphe 1, elle en informe immédiatement l'entité d'origine au moyen de l'attestation prévue à l'article 10 et lui retourne la demande ainsi que les actes dont la traduction est demandée.

3. Si le destinataire a refusé de recevoir l'acte en vertu du paragraphe 1, il est possible de remédier à la situation qui en résulte en signifiant ou en notifiant au destinataire, conformément aux dispositions du présent règlement, l'acte accompagné d'une traduction dans l'une des langues visées au paragraphe 1. Dans ce cas, la date de signification ou de notification de l'acte est celle à laquelle l'acte accompagné de la traduction a été signifié ou notifié conformément à la législation de l'État membre requis. Toutefois, lorsque, conformément à la législation d'un État membre, un acte doit être signifié ou notifié dans un délai déterminé, la date à prendre en considération à l'égard du requérant est celle de la signification ou de la notification de l'acte initial, fixée conformément à l'article 9, paragraphe 2.

4. Les paragraphes 1, 2 et 3 s'appliquent également aux modes de transmission et de signification ou de notification d'actes judiciaires prévus à la section 2.

5. Aux fins du paragraphe 1, les agents diplomatiques ou consulaires, lorsque la signification ou la notification est effectuée conformément à l'article 13, ou l'autorité ou la personne, lorsque la signification ou la notification est effectuée conformément à l'article 14, informent le destinataire qu'il peut refuser de recevoir l'acte et que tout acte refusé doit être envoyé à ces agents ou à cette autorité ou personne, selon le cas.

**▼B***Article 9***Date de la signification ou de la notification**

1. Sans préjudice de l'article 8, la date de la signification ou de la notification d'un acte effectuée en application de l'article 7 est celle à laquelle l'acte a été signifié ou notifié conformément à la législation de l'État membre requis.
2. Toutefois, lorsque, conformément à la législation d'un État membre, un acte doit être signifié ou notifié dans un délai déterminé, la date à prendre en considération à l'égard du requérant est celle fixée par la législation de cet État membre.
3. Les paragraphes 1 et 2 s'appliquent également aux modes de transmission et de signification ou de notification d'actes judiciaires prévus à la section 2.

*Article 10***Attestation de signification ou de notification et copie de l'acte signifié ou notifié**

1. Lorsque les formalités relatives à la signification ou à la notification de l'acte ont été accomplies, une attestation le confirmant est établie au moyen du formulaire type figurant à l'annexe I et elle est adressée à l'entité d'origine, avec une copie de l'acte signifié ou notifié lorsqu'il a été fait application de l'article 4, paragraphe 5.
2. L'attestation est complétée dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine ou dans une autre langue que l'État membre d'origine aura indiqué qu'il peut l'accepter. Chaque État membre indique la ou les langues officielles des institutions de l'Union européenne, autres que la sienne ou les siennes, dans laquelle ou lesquelles il accepte que le formulaire soit complété.

*Article 11***Frais de signification ou de notification**

1. Les significations ou notifications d'actes judiciaires en provenance d'un autre État membre ne peuvent donner lieu au paiement ou au remboursement de taxes ou de frais pour les services rendus par l'État membre requis.
2. Toutefois, le requérant est tenu de payer ou de rembourser les frais occasionnés par:
  - a) l'intervention d'un officier ministériel ou d'une personne compétente selon la loi de l'État membre requis;
  - b) le recours à un mode particulier de signification ou de notification.

Les frais occasionnés par l'intervention d'un officier ministériel ou d'une personne compétente selon la loi de l'État membre requis correspondent à un droit forfaitaire unique dont le montant est fixé à l'avance par cet État membre et qui respecte les principes de proportionnalité et de non-discrimination. Les États membres communiquent le montant de ce droit forfaitaire à la Commission.

**▼B**

## Section 2

***Autres moyens de transmission et de signification ou de notification des actes judiciaires****Article 12***Transmission par voie consulaire ou diplomatique**

Tout État membre a la faculté, en cas de circonstances exceptionnelles, d'utiliser la voie consulaire ou diplomatique pour transmettre, aux fins de signification ou de notification, des actes judiciaires aux entités d'un autre État membre désignées en application de l'article 2 ou de l'article 3.

*Article 13***Signification ou notification par les agents diplomatiques ou consulaires**

1. Tout État membre a la faculté de faire procéder directement et sans contrainte par les soins de ses agents diplomatiques ou consulaires à la signification ou à la notification d'actes judiciaires aux personnes résidant sur le territoire d'un autre État membre.

2. Tout État membre peut faire savoir, conformément à l'article 23, paragraphe 1, qu'il est opposé à l'usage de cette faculté sur son territoire, sauf pour les actes devant être signifiés ou notifiés à des ressortissants de l'État membre d'origine.

*Article 14***Signification ou notification par l'intermédiaire des services postaux**

Tout État membre a la faculté de procéder directement par l'intermédiaire des services postaux, par lettre recommandée avec accusé de réception ou envoi équivalent, à la signification ou à la notification des actes judiciaires aux personnes résidant dans un autre État membre.

*Article 15***Signification ou notification directe**

Toute personne intéressée à une instance judiciaire peut faire procéder à la signification ou à la notification d'actes judiciaires directement par les soins des officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétentes de l'État membre requis, lorsqu'une telle signification ou notification directe est autorisée par la loi de cet État membre.

## CHAPITRE III

## ACTES EXTRAJUDICIAIRES

*Article 16***Transmission**

Les actes extrajudiciaires peuvent être transmis aux fins de signification ou de notification dans un autre État membre conformément aux dispositions du présent règlement.



## CHAPITRE IV

**DISPOSITIONS FINALES***Article 17***Modalités d'application**

Les mesures visant à modifier des éléments non essentiels du présent règlement et concernant la mise à jour ou la modification technique des formulaires types figurant aux annexes I et II sont arrêtées en conformité avec la procédure de réglementation avec contrôle visée à l'article 18, paragraphe 2.

*Article 18***Comité**

1. La Commission est assistée par un comité.
2. Dans le cas où il est fait référence au présent paragraphe, l'article 5 *bis*, paragraphes 1 à 4, et l'article 7 de la décision 1999/468/CE s'appliquent, dans le respect des dispositions de l'article 8 de celle-ci.

*Article 19***Défendeur non comparant**

1. Lorsqu'un acte introductif d'instance ou un acte équivalent a dû être transmis dans un autre État membre aux fins de signification ou de notification, selon les dispositions du présent règlement, et que le défendeur ne comparait pas, le juge est tenu de surseoir à statuer aussi longtemps qu'il n'est pas établi:

- a) ou bien que l'acte a été signifié ou notifié selon un mode prescrit par la loi de l'État membre requis pour la signification ou la notification des actes dressés dans ce pays et qui sont destinés aux personnes se trouvant sur son territoire;
- b) ou bien que l'acte a été effectivement remis au défendeur ou à sa résidence selon un autre mode prévu par le présent règlement;

et que, dans chacune de ces éventualités, soit la signification ou la notification, soit la remise a eu lieu en temps utile pour que le défendeur ait pu se défendre.

2. Chaque État membre peut faire savoir, conformément à l'article 23, paragraphe 1, que ses juges, nonobstant les dispositions du paragraphe 1, peuvent statuer si toutes les conditions ci-après sont réunies, même si aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise n'a été reçue:

- a) l'acte a été transmis selon un des modes prévus par le présent règlement;
- b) un délai, que le juge appréciera dans chaque cas particulier et qui sera d'au moins six mois, s'est écoulé depuis la date d'envoi de l'acte;
- c) aucune attestation n'a pu être obtenue nonobstant toutes les démarches effectuées auprès des autorités ou entités compétentes de l'État membre requis.



**▼B**

3. Les paragraphes 1 et 2 ne font pas obstacle à ce que, en cas d'urgence, le juge ordonne toute mesure provisoire ou conservatoire.

4. Lorsqu'un acte introductif d'instance ou un acte équivalent a dû être transmis dans un autre État membre aux fins de signification ou de notification, selon les dispositions du présent règlement, et qu'une décision a été rendue contre un défendeur qui n'a pas comparu, le juge a la faculté de relever le défendeur de la forclusion résultant de l'expiration des délais de recours, si les conditions ci-après sont réunies:

- a) le défendeur, sans qu'il y ait eu faute de sa part, n'a pas eu connaissance dudit acte en temps utile pour se défendre, ou connaissance de la décision en temps utile pour exercer un recours; et
- b) les moyens du défendeur n'apparaissent pas dénués de tout fondement.

La demande tendant au relevé de la forclusion doit être formée dans un délai raisonnable à partir du moment où le défendeur a eu connaissance de la décision.

Chaque État membre a la faculté de préciser, conformément à l'article 23, paragraphe 1, que cette demande est irrecevable si elle n'est pas formée dans un délai qu'il indiquera dans sa communication, ce délai ne pouvant toutefois être inférieur à un an à compter du prononcé de la décision.

5. Le paragraphe 4 ne s'applique pas aux décisions concernant l'état ou la capacité des personnes.

*Article 20***Relation avec des accords ou arrangements auxquels les États membres sont parties**

1. Pour la matière couverte par son champ d'application, le présent règlement prévaut sur les dispositions contenues dans des accords ou arrangements bilatéraux ou multilatéraux conclus par les États membres, notamment l'article IV du protocole annexé à la convention de Bruxelles de 1968 et la convention de La Haye du 15 novembre 1965.

2. Le présent règlement ne fait pas obstacle au maintien ou à la conclusion par les États membres d'accords ou d'arrangements visant à accélérer ou à simplifier la transmission des actes, pour autant qu'ils soient compatibles avec le présent règlement.

3. Les États membres transmettent à la Commission:

- a) une copie des accords ou arrangements, visés au paragraphe 2, conclus entre les États membres ainsi que les projets d'accords ou arrangements qu'ils entendent conclure; et
- b) toute dénonciation ou modification de ces accords ou arrangements.

*Article 21***Assistance judiciaire**

Le présent règlement ne porte pas atteinte à l'application, dans les relations entre les États membres parties à ces conventions, de l'article 23 de la convention du 17 juillet 1905 relative à la procédure civile, de l'article 24 de la convention du 1<sup>er</sup> mars 1954 relative à la procédure civile ni de l'article 13 de la convention du 25 octobre 1980 tendant à faciliter l'accès international à la justice.



#### Article 22

##### Protection des informations transmises

1. Les informations, notamment les données à caractère personnel, transmises dans le cadre de l'application du présent règlement ne peuvent être utilisées par les entités requises qu'aux fins pour lesquelles elles ont été transmises.
2. Les entités requises assurent la confidentialité de ces informations, conformément à leur législation nationale.
3. Les paragraphes 1 et 2 n'affectent pas les dispositions nationales permettant aux personnes concernées d'être informées de l'usage qui a été fait des informations transmises en application du présent règlement.
4. Le présent règlement ne préjuge pas l'application des directives 95/46/CE et 2002/58/CE.

#### Article 23

##### Communication et publication

1. Les États membres communiquent à la Commission les informations visées aux articles 2, 3, 4, 10, 11, 13, 15 et 19. Les États membres font savoir à la Commission si, conformément à leur législation, un document doit être signifié ou notifié dans un délai déterminé comme indiqué à l'article 8, paragraphe 3, et à l'article 9, paragraphe 2.
2. La Commission publie, au *Journal officiel de l'Union européenne*, les informations communiquées conformément au paragraphe 1, à l'exception des adresses et autres coordonnées des entités d'origine et requises et des entités centrales ainsi que de leurs ressorts de compétence territoriale.
3. La Commission établit et met régulièrement à jour un manuel, contenant les informations visées au paragraphe 1, également disponible sous forme électronique, notamment au sein du réseau judiciaire européen en matière civile et commerciale.

#### Article 24

##### Réexamen

Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2011, et ensuite tous les cinq ans, la Commission présente au Parlement européen, au Conseil et au Comité économique et social européen un rapport relatif à l'application du présent règlement, portant spécialement sur l'efficacité des entités désignées en application de l'article 2 ainsi que sur l'application pratique de l'article 3, point c), et de l'article 9. Ce rapport est accompagné, le cas échéant, de propositions visant à adapter le présent règlement à l'évolution des systèmes de notification.

#### Article 25

##### Abrogation

1. Le règlement (CE) n° 1348/2000 est abrogé à partir de la date d'application du présent règlement.
2. Les références faites au règlement abrogé s'entendent comme faites au présent règlement et sont à lire selon le tableau de correspondance figurant à l'annexe III.

**▼B**

*Article 26*

**Entrée en vigueur**

Le présent règlement entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Il est applicable à partir du 13 novembre 2008, à l'exception de l'article 23 qui est applicable à partir du 13 août 2008.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans les États membres conformément au traité instituant la Communauté européenne.



## ANNEXE I

DEMANDE DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION D'ACTES  
[Article 4, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007  
relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires  
en matière civile ou commerciale (\*)]

N° de référence: .....

1. ENTITÉ D'ORIGINE

1.1. Nom:

1.2. Adresse:

1.2.1. Numéro/boîte postale et rue:

1.2.2. Localité et code postal:

1.2.3. Pays:

1.3. Téléphone:

1.4. Télécopieur (\*):

1.5. Adresse électronique (\*):

2. ENTITÉ REQUISE

2.1. Nom:

2.2. Adresse:

2.2.1. Numéro/boîte postale et rue:

2.2.2. Localité et code postal:

2.2.3. Pays:

2.3. Téléphone:

2.4. Télécopieur (\*):

2.5. Adresse électronique (\*):

3. REQUÉRANT

3.1. Nom:

3.2. Adresse:

3.2.1. Numéro/boîte postale et rue:

3.2.2. Localité et code postal:

3.2.3. Pays:

3.3. Téléphone (\*):

3.4. Télécopieur (\*):

3.5. Adresse électronique (\*):

(<sup>1</sup>) JO L 324 du 10.12.2007, p. 79.

(\*) Facultatif.

**▼ B**

4. DESTINATAIRE
  - 4.1. Nom:
  - 4.2. Adresse:
    - 4.2.1. Numéro/boîte postale et rue:
    - 4.2.2. Localité et code postal:
    - 4.2.3. Pays:
  - 4.3. Téléphone (\*):
  - 4.4. Télécopieur (\*):
  - 4.5. Adresse électronique (\*):
  - 4.6. Numéro d'identification/numéro de sécurité sociale/numéro d'organisation/ou équivalent (\*):
  
5. MODE DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION
  - 5.1. Selon la loi de l'État membre requis
  - 5.2. Selon le mode particulier suivant:
    - 5.2.1. Si ce mode est incompatible avec la loi de l'État membre requis, l'acte ou les actes devraient être signifiés ou notifiés conformément à la loi de cet État membre:
      - 5.2.1.1. Oui
      - 5.2.1.2. Non
  
6. ACTE À SIGNIFIER OU À NOTIFIER
  - 6.1. Nature de l'acte
    - 6.1.1. Judiciaire
      - 6.1.1.1. Acte introductif d'instance
      - 6.1.1.2. Décision
      - 6.1.1.3. Recours
      - 6.1.1.4. Autre
    - 6.1.2. Extrajudiciaire
  - 6.2. Date ou délai à partir de laquelle/duquel la signification ou la notification n'est plus requise (\*):  
... (jour) ... (mois) ... (année)
  - 6.3. Langue de l'acte:
    - 6.3.1. Original (BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, ►<sup>09</sup>HR, ◀ IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, autre):
    - 6.3.2. Traduction (\*) (BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, ►<sup>09</sup>HR, ◀ IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, autre):
  - 6.4. Nombre de pièces:
  
7. UN EXEMPLAIRE DE L'ACTE DOIT ÊTRE RETOURNÉ AVEC L'ATTESTATION DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION [article 4, paragraphe 5, du règlement (CE) n° 1393/2007]
  - 7.1. Oui (dans ce cas, l'acte doit être envoyé en double exemplaire)
  - 7.2. Non

---

(\*) Facultatif.

► <sup>(1) (2)</sup> **M1**

**▼B**

1. Aux termes de l'article 7, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1393/2007, vous êtes tenu de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la signification ou la notification de l'acte dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception. S'il ne vous a pas été possible de procéder à la signification ou à la notification dans un délai d'un mois à compter de la réception, vous devez en informer cette entité en l'indiquant au point 13 de l'attestation d'accomplissement ou de non-accomplissement de la signification ou de la notification des actes.
2. S'il n'est pas possible de faire aboutir la présente demande de signification ou de notification en l'état des informations ou des pièces transmises, vous êtes tenu, aux termes de l'article 6, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1393/2007, de vous mettre en relation par les moyens les plus rapides avec cette entité afin d'obtenir les informations ou les pièces qui font défaut.

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

**▼ B**

Numéro de référence de l'entité d'origine: .....

Numéro de référence de l'entité requise: .....

**ACCUSÉ DE RÉCEPTION**  
**[Article 6, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007  
relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires  
en matière civile ou commerciale]**

Le présent accusé de réception doit être envoyé par les moyens de transmission les plus rapides, dans les meilleurs délais après la réception de l'acte et, en tout état de cause, dans les sept jours qui suivent la réception.

8. DATE DE RÉCEPTION

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....



Numéro de référence de l'entité d'origine: .....

Numéro de référence de l'entité requise: .....

AVIS DE RETOUR DE LA DEMANDE ET DE L'ACTE

**[Article 6, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale (\*)]**

La demande et l'acte doivent être retournés dès réception.

9. MOTIF DU RETOUR:

9.1. La demande ne rentre manifestement pas dans le champ d'application du règlement:

9.1.1. L'acte n'est de nature ni civile ni commerciale

9.1.2. La signification ou la notification n'est pas demandée d'un État membre vers un autre État membre

9.2. Le non-respect des conditions de forme imposées rend la signification ou la notification impossible:

9.2.1. L'acte est difficile à lire

9.2.2. La langue utilisée pour compléter le formulaire est incorrecte

9.2.3. L'acte reçu n'est pas une copie fidèle et conforme

9.2.4. Autres (veuillez préciser):

9.3. Le mode de signification ou de notification est incompatible avec la loi de l'État membre requis [article 7, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1393/2007]

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

(\*) JO L 324 du 10.12.2007, p. 79.



**▼ B**

Numéro de référence de l'entité d'origine: .....

Numéro de référence de l'entité requise: .....

**AVIS DE RETRANSMISSION DE LA DEMANDE ET DE L'ACTE À L'ENTITÉ REQUISE COMPÉTENTE**  
**[Article 6, paragraphe 4, du règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007**  
**relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires**  
**en matière civile ou commerciale (\*)]**

La demande et l'acte ont été envoyés à l'entité requise suivante, territorialement compétente pour la signification ou la notification:

10. ENTITÉ REQUISE COMPÉTENTE

10.1. Nom:

10.2. Adresse:

10.2.1. Numéro/boîte postale et rue:

10.2.2. Code postal et localité:

10.2.3. Pays:

10.3. Téléphone:

10.4. Télécopieur (\*):

10.5. Adresse électronique (\*):

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

(<sup>1</sup>) JO L 324 du 10.12.2007, p. 79.

(\*) Facultatif.

**▼ B**

Numéro de référence de l'entité d'origine: .....

Numéro de référence de l'entité requise compétente: .....

AVIS DE RÉCEPTION DE L'ENTITÉ REQUISE TERRITORIALEMENT COMPÉTENTE À L'ENTITÉ D'ORIGINE  
[Article 6, paragraphe 4, du règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007  
relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires  
en matière civile ou commerciale (\*)]

Cet avis doit être envoyé par les moyens de transmission les plus rapides, dans les meilleurs délais après la réception de l'acte et, en tout état de cause, dans les sept jours qui suivent la réception.

11. DATE DE RÉCEPTION:

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

(\*) JO L 324 du 10.12.2007, p. 79.



Numéro de référence de l'entité d'origine: .....

Numéro de référence de l'entité requise: .....

ATTESTATION D'ACCOMPLISSEMENT OU DE NON-ACCOMPLISSEMENT DE LA SIGNIFICATION  
OU DE LA NOTIFICATION DES ACTES

**[Article 10 du règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 relatif  
à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires  
en matière civile ou commerciale (\*)]**

La signification ou la notification est effectuée dans les meilleurs délais. S'il n'a pas été possible de procéder à la signification ou à la notification dans un délai d'un mois à compter de la réception, l'entité requise en informe l'entité d'origine [article 7, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1393/2007]

12. ACCOMPLISSEMENT DE LA SIGNIFICATION OU DE LA NOTIFICATION

12.1. Date et adresse auxquelles la signification ou la notification a été accomplie:

12.2. L'acte a été

12.2.1. signifié ou notifié selon la loi de l'État membre requis, à savoir:

12.2.1.1. délivré:

12.2.1.1.1. au destinataire lui-même

12.2.1.1.2. à une autre personne

12.2.1.1.2.1. Nom:

12.2.1.1.2.2. Adresse:

12.2.1.1.2.2.1. Numéro/boîte postale et rue:

12.2.1.1.2.2.2. Localité et code postal:

12.2.1.1.2.2.3. Pays:

12.2.1.1.2.3. Lien avec le destinataire:

Famille ... employé ... autre

12.2.1.1.3. à l'adresse du destinataire

12.2.1.2. notifié par les services postaux

12.2.1.2.1. sans accusé de réception

12.2.1.2.2. avec l'accusé de réception ci-joint

12.2.1.2.2.1. du destinataire

12.2.1.2.2.2. d'une autre personne

12.2.1.2.2.2.1. Nom:

12.2.1.2.2.2.2. Adresse

12.2.1.2.2.2.2.1. Numéro/boîte postale et rue:

12.2.1.2.2.2.2.2. Localité et code postal:

12.2.1.2.2.2.2.3. Pays:

12.2.1.2.2.2.3. Lien avec le destinataire:

Famille ... employé ... autre

(\*) JO L 324 du 10.12.2007, p. 79.

**▼B**

- 12.2.1.3. signifié ou notifié selon un autre mode (veuillez préciser):
- 12.2.2. signifié ou notifié selon le mode particulier suivant (veuillez préciser):
- 12.3. Le destinataire de l'acte a été informé par écrit qu'il peut refuser de recevoir l'acte si celui-ci n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue qu'il comprend ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.
  
- 13. INFORMATION DONNÉE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 7, PARAGRAPHE 2 DU RÈGLEMENT (CE) n° 1393/2007  
Il n'a pas été possible de procéder à la signification ou à la notification dans un délai d'un mois à compter de la réception.
  
- 14. REFUS DE L'ACTE  
Le destinataire a refusé d'accepter l'acte en raison de la langue utilisée. L'acte est joint à la présente attestation.
  
- 15. MOTIF DU NON-ACCOMPLISSEMENT DE LA SIGNIFICATION OU DE LA NOTIFICATION DE L'ACTE
  - 15.1. Adresse inconnue
  - 15.2. Destinataire introuvable
  - 15.3. L'acte n'a pu être signifié ou notifié avant la date ou dans le délai indiqués au point 6.2.
  - 15.4. Autre (veuillez préciser):

L'acte est joint à la présente attestation.

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

—



## ANNEXE II

INFORMATION DU DESTINATAIRE SUR SON DROIT DE REFUSER DE RECEVOIR UN ACTE  
**[Article 8, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil  
 du 13 novembre 2007 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des  
 actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale <sup>(1)</sup>]**

BG:

Приложеният документ се връчва съгласно Регламент (ЕО) № 1393/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно връчване в държавите-членки на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела.

Можете да откажете да приемете документа, ако не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирате, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Ако желаете да упражните това си право, трябва да откажете да приемете документа по време на самото връчване направо на връчващото документа лице или да го върнете в едноседмичен срок на посочения по-долу адрес, като заявите, че отказвате да го приемете.

АДРЕС:

1. Наименование:
2. Адрес:
  - 2.1. Улица и номер/п.к.:
  - 2.2. Населено място и пощенски код:
  - 2.3. Държава:
3. Телефон.:
4. Факс (\*):
5. Адрес за електронна поща (\*):

ДЕКЛАРАЦИЯ НА АДРЕСАТА:

Отказвам да приема приложения документ, защото не е написан или придружен от превод на някой от езиците, които разбирам, на официалния език или на един от официалните езици на мястото на връчването.

Разбирам следния(те) език(ци):

- |           |                          |                  |                          |
|-----------|--------------------------|------------------|--------------------------|
| английски | <input type="checkbox"/> | нидерландски     | <input type="checkbox"/> |
| български | <input type="checkbox"/> | полски           | <input type="checkbox"/> |
| гръцки    | <input type="checkbox"/> | португалски      | <input type="checkbox"/> |
| естонски  | <input type="checkbox"/> | румънски         | <input type="checkbox"/> |
| ирландски | <input type="checkbox"/> | словашки         | <input type="checkbox"/> |
| латвийски | <input type="checkbox"/> | фински           | <input type="checkbox"/> |
| литовски  | <input type="checkbox"/> | френски          | <input type="checkbox"/> |
| малтийски | <input type="checkbox"/> | чешки            | <input type="checkbox"/> |
| немски    | <input type="checkbox"/> | шведски          | <input type="checkbox"/> |
| друг      | <input type="checkbox"/> | (моля пояснете): | .....                    |

Съставено във: .....

Дата: .....

Подпис и/или печат: .....

<sup>(1)</sup> JO L 324 du 10.12.2007, p. 79.

(\*) Тази информация не е задължителна.



CS:

Příložená písemnost je doručována v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech.

Můžete odmítnout přijetí písemnosti, není-li vyhotovena v jazyce, kterému rozumíte, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení nebo k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Přejete-li si využít tohoto práva, musíte odmítnout přijetí písemnosti v okamžiku doručení přímo osobě, která písemnost doručuje, nebo písemnost zaslat zpět na níže uvedenou adresu ve lhůtě jednoho týdne s prohlášením, že tuto písemnost odmítáte převzít.

ADRESA:

1. Jméno:
2. Adresa:
  - 2.1 Ulice a číslo/poštovní příhrádka:
  - 2.2 Místo a poštovní směrovací číslo:
  - 2.3 Země:
3. Telefon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

PROHLÁŠENÍ ADRESÁTA:

Odmítám přijetí připojené písemnosti, neboť není vyhotovena v jazyce, kterému rozumím, nebo v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků místa doručení, ani k ní není přiložen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Rozumím tomuto jazyku (těmto jazykům):

- |               |                          |                         |                          |
|---------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| bulharština   | <input type="checkbox"/> | litevština              | <input type="checkbox"/> |
| španělština   | <input type="checkbox"/> | maďarština              | <input type="checkbox"/> |
| čeština       | <input type="checkbox"/> | maltština               | <input type="checkbox"/> |
| němčina       | <input type="checkbox"/> | nizozemština            | <input type="checkbox"/> |
| estonština    | <input type="checkbox"/> | polština                | <input type="checkbox"/> |
| řečtina       | <input type="checkbox"/> | portugalština           | <input type="checkbox"/> |
| angličtina    | <input type="checkbox"/> | rumunština              | <input type="checkbox"/> |
| francouzština | <input type="checkbox"/> | slovenština             | <input type="checkbox"/> |
| irština       | <input type="checkbox"/> | slovinština             | <input type="checkbox"/> |
| italština     | <input type="checkbox"/> | finština                | <input type="checkbox"/> |
| lotyština     | <input type="checkbox"/> | švédština               | <input type="checkbox"/> |
| ostatní       | <input type="checkbox"/> | prosím upřesněte: ..... |                          |

Vyhotoveno v: .....

Dne: .....

Podpis nebo razítko: .....

(\*) Tato položka je volitelná.



DE:

Die Zustellung des beigefügten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1393/2007 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten.

Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es weder in einer Sprache, die Sie verstehen, noch in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist, oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Wenn Sie von Ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer Woche nach der Zustellung an die nachstehende Anschrift mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

## ANSCHRIFT:

1. Name/Bezeichnung:
2. Anschrift:
  - 2.1. Straße und Hausnummer/Postfach:
  - 2.2. PLZ und Ort:
  - 2.3. Staat:
3. Tel.
4. Fax (\*)
5. E-Mail (\*):

## ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS

Ich verweigere die Annahme des beigefügten Schriftstücks, da es entweder nicht in einer Sprache, die ich verstehe, oder nicht in einer Amtssprache oder einer der Amtssprachen des Zustellungsortes abgefasst ist oder da dem Schriftstück keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Ich verstehe die folgende(n) Sprache(n):

- |             |                          |                      |                          |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgarisch  | <input type="checkbox"/> | Litauisch            | <input type="checkbox"/> |
| Spanisch    | <input type="checkbox"/> | Ungarisch            | <input type="checkbox"/> |
| Tschechisch | <input type="checkbox"/> | Maltesisch           | <input type="checkbox"/> |
| Deutsch     | <input type="checkbox"/> | Niederländisch       | <input type="checkbox"/> |
| Estnisch    | <input type="checkbox"/> | Polnisch             | <input type="checkbox"/> |
| Griechisch  | <input type="checkbox"/> | Portugiesisch        | <input type="checkbox"/> |
| Englisch    | <input type="checkbox"/> | Rumänisch            | <input type="checkbox"/> |
| Französisch | <input type="checkbox"/> | Slowakisch           | <input type="checkbox"/> |
| Irish       | <input type="checkbox"/> | Slowenisch           | <input type="checkbox"/> |
| Italienisch | <input type="checkbox"/> | Finnisch             | <input type="checkbox"/> |
| Lettisch    | <input type="checkbox"/> | Schwedisch           | <input type="checkbox"/> |
| Sonstige    | <input type="checkbox"/> | bitte angeben: ..... |                          |

Geschehen zu: .....

am: .....

Unterschrift und/oder Stempel: .....

(\*) Angabe freigestellt.



EL:

Το συνημμένο έγγραφο σας επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1393/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί επιδόσεως και κοινοποίησεως στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.

Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοείτε ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Εάν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε να την επιστρέψετε εντός μιας εβδομάδας στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:**

1. Όνομα:
2. Διεύθυνση:
  - 2.1. Οδός και αριθμός/ταχυδρομική θυρίδα:
  - 2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:
  - 2.3. Χώρα:
3. Τηλέφωνο:
4. Φαξ (\*):
5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΛΗΠΤΗ:**

Αρνούμαι να παραλάβω την πράξη διότι δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοώ ή στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Κατανοώ την ακόλουθη/ες γλώσσα/ες:

- |            |                          |                                |                          |
|------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Βουλγαρικά | <input type="checkbox"/> | Λεττονικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ισπανικά   | <input type="checkbox"/> | Λιθουανικά                     | <input type="checkbox"/> |
| Τσεχικά    | <input type="checkbox"/> | Ουγγρικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Δανικά     | <input type="checkbox"/> | Μαλτέζικα                      | <input type="checkbox"/> |
| Γερμανικά  | <input type="checkbox"/> | Ολλανδικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Εσθονικά   | <input type="checkbox"/> | Πολωνικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Ελληνικά   | <input type="checkbox"/> | Πορτογαλικά                    | <input type="checkbox"/> |
| Αγγλικά    | <input type="checkbox"/> | Ρουμανικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Γαλλικά    | <input type="checkbox"/> | Σλοβακικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ιρλανδικά  | <input type="checkbox"/> | Σλοβενικά                      | <input type="checkbox"/> |
| Ιταλικά    | <input type="checkbox"/> | Σουηδικά                       | <input type="checkbox"/> |
| Φινλανδικά | <input type="checkbox"/> | (Παρακαλώ προσδιορίστε): ..... |                          |
| Άλλες      | <input type="checkbox"/> |                                |                          |

Τόπος: .....

Ημερομηνία: .....

Υπογραφή ή/και σφραγίδα: .....

(\*) Προαιρετικό.





EN:

The enclosed document is served in accordance with Regulation (EC) No 1393/2007 of the European Parliament and of the Council on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters.

You may refuse to accept the document if it is not written in or accompanied by a translation into either a language which you understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or return it to the address indicated below within one week stating that you refuse to accept it.

## ADDRESS

1. identity
2. address
  - 2.1. street and number/PO box
  - 2.2. place and post code
  - 2.3. country
3. tel.
4. fax (\*)
5. e-mail (\*)

## DECLARATION OF THE ADDRESSEE:

I refuse to accept the document attached hereto because it is not written in or accompanied by a translation into either a language which I understand or the official language or one of the official languages of the place of service.

I understand the following language(s)

- |           |                          |                         |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Bulgarian | <input type="checkbox"/> | Lithuanian              | <input type="checkbox"/> |
| Spanish   | <input type="checkbox"/> | Hungarian               | <input type="checkbox"/> |
| Czech     | <input type="checkbox"/> | Maltese                 | <input type="checkbox"/> |
| German    | <input type="checkbox"/> | Dutch                   | <input type="checkbox"/> |
| Estonian  | <input type="checkbox"/> | Polish                  | <input type="checkbox"/> |
| Greek     | <input type="checkbox"/> | Portuguese              | <input type="checkbox"/> |
| English   | <input type="checkbox"/> | Romanian                | <input type="checkbox"/> |
| French    | <input type="checkbox"/> | Slovak                  | <input type="checkbox"/> |
| Irish     | <input type="checkbox"/> | Slovene                 | <input type="checkbox"/> |
| Italian   | <input type="checkbox"/> | Finnish                 | <input type="checkbox"/> |
| Latvian   | <input type="checkbox"/> | Swedish                 | <input type="checkbox"/> |
| Other     | <input type="checkbox"/> | (please specify): ..... |                          |

Done at: .....

Date: .....

Signature and/or stamp: .....

(\*) This item is optional.



ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1393/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la notificación y al traslado en los Estados miembros de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil.

Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado en una lengua que usted entienda o en una lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o si no va acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o devolverlo a la dirección que se indica a continuación dentro del plazo de una semana, declarando que se niega a aceptarlo.

**DIRECCIÓN**

1. Nombre:
2. Dirección:
  - 2.1. Calle y número/apartado de correos:
  - 2.2. Lugar y código postal:
  - 2.3. País:
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. Dirección electrónica (\*):

**DECLARACIÓN DEL DESTINATARIO:**

Me niego a aceptar el documento adjunto porque no está redactado en una lengua que yo entienda o en la lengua oficial o una de las lenguas oficiales del lugar de notificación o traslado, o por no ir acompañado de una traducción a alguna de esas lenguas.

Las lenguas que entiendo son las siguientes:

- |          |                          |                            |                          |
|----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| búlgaro  | <input type="checkbox"/> | lituano                    | <input type="checkbox"/> |
| español  | <input type="checkbox"/> | húngaro                    | <input type="checkbox"/> |
| checo    | <input type="checkbox"/> | maltés                     | <input type="checkbox"/> |
| alemán   | <input type="checkbox"/> | neerlandés                 | <input type="checkbox"/> |
| estonio  | <input type="checkbox"/> | polaco                     | <input type="checkbox"/> |
| griego   | <input type="checkbox"/> | portugués                  | <input type="checkbox"/> |
| inglés   | <input type="checkbox"/> | rumano                     | <input type="checkbox"/> |
| francés  | <input type="checkbox"/> | eslovaco                   | <input type="checkbox"/> |
| irlandés | <input type="checkbox"/> | esloveno                   | <input type="checkbox"/> |
| italiano | <input type="checkbox"/> | finés                      | <input type="checkbox"/> |
| letón    | <input type="checkbox"/> | sueco                      | <input type="checkbox"/> |
| Otra     | <input type="checkbox"/> | (se ruega precisar): ..... |                          |

Hecho en: .....

Fecha: .....

Firma y/o sello: .....

(\*) Punto facultativo.



ET:

Lisatud dokument toimetatakse kätte vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 1393/2007 kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kättetoimetamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades.

Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole koostatud Teile arusaadavas keeles või kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest või kui dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate keelduma dokumendi vastuvõtmisest vahetult selle kättetoimetamise ajal, tagastades dokumendi seda kättetoimetavale isikule, või tagastama dokumendi allpool esitatud aadressile ühe nädala jooksul, märkides, et Te keeldute selle vastuvõtmisest.

ADDRESS:

1. Nimi:
2. Aadress:
  - 2.1. Tänav ja maja number/postkast:
  - 2.2. Linn/vald ja sihtnumber:
  - 2.3. Riik:
3. Tel:
4. Faks(\*):
5. E-post(\*):

ADRESSAADI AVALDUS

Keeldun lisatud dokumendi vastuvõtmisest, kuna see ei ole kirjutatud ei mulle arusaadavas keeles ega kättetoimetamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Saan aru järgmis(t)est keel(t)est:

- |           |                          |                           |                          |
|-----------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
| bulgaaria | <input type="checkbox"/> | leedu                     | <input type="checkbox"/> |
| hispaania | <input type="checkbox"/> | ungari                    | <input type="checkbox"/> |
| tšehhi    | <input type="checkbox"/> | malta                     | <input type="checkbox"/> |
| saksa     | <input type="checkbox"/> | hollandi                  | <input type="checkbox"/> |
| eesti     | <input type="checkbox"/> | poola                     | <input type="checkbox"/> |
| kreeka    | <input type="checkbox"/> | portugali                 | <input type="checkbox"/> |
| inglise   | <input type="checkbox"/> | rumeenia                  | <input type="checkbox"/> |
| prantsuse | <input type="checkbox"/> | slovaki                   | <input type="checkbox"/> |
| iiri      | <input type="checkbox"/> | sloveeni                  | <input type="checkbox"/> |
| itaalia   | <input type="checkbox"/> | soome                     | <input type="checkbox"/> |
| läti      | <input type="checkbox"/> | rootsi                    | <input type="checkbox"/> |
| muu       | <input type="checkbox"/> | (palun täpsustada): ..... |                          |

Koht: .....

Kuupäev: .....

Allkiri ja/või pitser: .....

(\*) Ei ole kohustuslik.



FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1393/2007 mukaisesti.

Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole kirjoitettu jollakin kielellä, jota ymmärrätte, tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä, tai jollei mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai palautettava asiakirja viikon kuluessa jäljempänä olevaan osoitteeseen todeten, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

## OSOITE:

1. Nimi:
2. Osoite:
  - 2.1. Lähiosoite:
  - 2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
  - 2.3. Maa:
3. Puhelin:
4. Faksi (\*):
5. Sähköpostiosoite (\*):

## VASTAANOTTAJAN ILMOITUS:

Kieltäydyn vastaanottamasta oheista asiakirjaa, koska sitä ei ole kirjoitettu ymmärtämälläni kielellä eikä tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä eikä mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä.

Ymmärrän seuraavaa kieltä / seuraavia kieliä:

- |          |                          |                       |                          |
|----------|--------------------------|-----------------------|--------------------------|
| bulgaria | <input type="checkbox"/> | liettua               | <input type="checkbox"/> |
| espanja  | <input type="checkbox"/> | unkari                | <input type="checkbox"/> |
| tšekki   | <input type="checkbox"/> | malta                 | <input type="checkbox"/> |
| saksa    | <input type="checkbox"/> | hollanti              | <input type="checkbox"/> |
| viro     | <input type="checkbox"/> | puola                 | <input type="checkbox"/> |
| kreikka  | <input type="checkbox"/> | portugali             | <input type="checkbox"/> |
| englanti | <input type="checkbox"/> | romania               | <input type="checkbox"/> |
| ranska   | <input type="checkbox"/> | slovakki              | <input type="checkbox"/> |
| iiri     | <input type="checkbox"/> | sloveeni              | <input type="checkbox"/> |
| italia   | <input type="checkbox"/> | suomi                 | <input type="checkbox"/> |
| latvia   | <input type="checkbox"/> | ruotsi                | <input type="checkbox"/> |
| muu      | <input type="checkbox"/> | (tarkennetaan): ..... |                          |

Paikka: .....

Päivämäärä: .....

Allekirjoitus ja/tai leima: .....

(\*) Vapaaehtoinen.



FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1393/2007 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale.

Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que vous comprenez ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit le renvoyer à l'adresse indiquée ci-dessous dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

## ADRESSE:

1. Nom:
2. Adresse:
3. Téléphone:
- 2.1. Numéro/boîte postale et rue:
- 2.2. Localité et code postal
- 2.3. Pays:
4. Télécopieur (\*):
5. Adresse électronique (\*):

## DÉCLARATION DU DESTINATAIRE

Je, soussigné, refuse de recevoir l'acte ci-joint parce qu'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que je comprends ou dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du lieu de signification ou de notification.

Je comprends la ou les langues suivantes:

- |           |                          |                   |                          |
|-----------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| Bulgare   | <input type="checkbox"/> | Lituanien         | <input type="checkbox"/> |
| Espagnol  | <input type="checkbox"/> | Hongrois          | <input type="checkbox"/> |
| Tchèque   | <input type="checkbox"/> | Maltais           | <input type="checkbox"/> |
| Allemand  | <input type="checkbox"/> | Néerlandais       | <input type="checkbox"/> |
| Estonien  | <input type="checkbox"/> | Polonais          | <input type="checkbox"/> |
| Grec      | <input type="checkbox"/> | Portugais         | <input type="checkbox"/> |
| Anglais   | <input type="checkbox"/> | Roumain           | <input type="checkbox"/> |
| Français  | <input type="checkbox"/> | Slovaque          | <input type="checkbox"/> |
| Irlandais | <input type="checkbox"/> | Slovène           | <input type="checkbox"/> |
| Italien   | <input type="checkbox"/> | Finnois           | <input type="checkbox"/> |
| Letton    | <input type="checkbox"/> | Suédois           | <input type="checkbox"/> |
| Autre     | <input type="checkbox"/> | (préciser): ..... |                          |

Fait à: .....

Date: .....

Signature et/ou cachet: .....

(\*) Facultatif.



GA:

Tá an doiciméad atá faoi iamh á sheirbheáil i gcomhréir le Rialachán (CE) Uimh. 1393/2007 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le doiciméid bhreithiúnacha agus sheachbhreithiúnacha a sheirbheáil sna Ballstáit in ábhair shibhialta nó in ábhair tráchtála.

Féadfaidh tú diúltú glacadh leis an doiciméad mura mbeidh sé scríofa i dteanga a thuigeann tú nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála nó mura mbeidh aistriúchán go teanga a thuigeann tú nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Más mian leat an ceart seo a fheidhmiú, ní mór duit diúltú glacadh leis an doiciméad as láimh tráth na seirbheála ón duine a sheirbheálann é, nó é a chur ar ais laistigh de sheachtain chuig an seoladh a shonraítear thíos, mar aon le ráiteas go bhfuil tú ag diúltú glacadh leis.

SEOLADH:

1. Ainm:
2. Seoladh:
- 2.1. Sráid agus uimhir/bosca poist:
- 2.2. Áit agus cód poist:
- 2.3. Tír:
3. Teil:
4. Facs (\*):
5. Seoladh r-phoist (\*):

DEARBHÚ ÓN SEOLAÍ:

Diúltaím glacadh leis an doiciméad atá faoi cheangal leis seo de bharr nach bhfuil sé scríofa i dteanga a thuigim nó i dteanga oifigiúil nó i gceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála agus nach bhfuil aistriúchán go teanga a thuigim nó go teanga oifigiúil áit na seirbheála nó go ceann de theangacha oifigiúla áit na seirbheála ag gabháil leis.

Tuigim an teanga/na teangacha a leanas:

- |             |                          |  |                          |
|-------------|--------------------------|--|--------------------------|
| Bulgáiris   | <input type="checkbox"/> | Liotuáinis                               | <input type="checkbox"/> |
| Spáinnis    | <input type="checkbox"/> | Ungáiris                                 | <input type="checkbox"/> |
| Seicis      | <input type="checkbox"/> | Máltais                                  | <input type="checkbox"/> |
| Gearmáinis  | <input type="checkbox"/> | Ollainnis                                | <input type="checkbox"/> |
| Eastóinis   | <input type="checkbox"/> | Polainnis                                | <input type="checkbox"/> |
| Gréigis     | <input type="checkbox"/> | Portaingéilis                            | <input type="checkbox"/> |
| Béarla      | <input type="checkbox"/> | Rómáinis                                 | <input type="checkbox"/> |
| Fraincis    | <input type="checkbox"/> | Slóvaicis                                | <input type="checkbox"/> |
| Gaeilge     | <input type="checkbox"/> | Slóivéinis                               | <input type="checkbox"/> |
| Iodáilis    | <input type="checkbox"/> | Fionlainnis                              | <input type="checkbox"/> |
| Laitvis     | <input type="checkbox"/> | Sualainnis                               | <input type="checkbox"/> |
| Teanga eile | <input type="checkbox"/> | (sonraigh an teanga, le do thoil): ..... |                          |

Arna dhéanamh i/sa: .....

Dáta: .....

Siniú agus/nó stampa: .....

(\*) Tá an sonra seo roghnach.

▼ **M1**

HR:

Priloženo pismeno dostavlja se sukladno Uredbi (EZ) br. 1393/2007 Europskog parlamenta i Vijeća o dostavi sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima u državama članicama.

Pismeno možete odbiti primiti ako ono nije sastavljeno na jeziku koji razumijete ili na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojem se pismeno dostavlja, niti je uz njega priložen prijevod na neki od tih jezika.

Ako želite koristiti to pravo, morate odbiti primiti pismeno odmah kod dostave i to izjaviti neposredno osobi koja obavlja dostavu, ili vratiti pismeno na dolje navedenu adresu u roku od jednog tjedna uz izjavu da ga odbijate primiti.

**ADRESA**

1. Ime:
2. Adresa:
  - 2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:
  - 2.2. Mjesto i poštanski broj:
  - 2.3. Država:
3. Telefon:
4. Telefaks (\*):
5. E-mail (\*):

**IZJAVA PRIMATELJA:**

Odbijam primiti priloženo pismeno jer nije sastavljeno na jeziku koji razumijem ili na službenom jeziku ili jednom od službenih jezika mjesta u kojem se ono dostavlja, niti je uz njega priložen prijevod na neki od tih jezika.

Razumijem sljedeći(e) jezik(e)

- |            |                          |                   |                          |
|------------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| bugarski   | <input type="checkbox"/> | litvanski         | <input type="checkbox"/> |
| španjolski | <input type="checkbox"/> | mađarski          | <input type="checkbox"/> |
| češki      | <input type="checkbox"/> | malteški          | <input type="checkbox"/> |
| njemački   | <input type="checkbox"/> | nizozemski        | <input type="checkbox"/> |
| estonski   | <input type="checkbox"/> | poljski           | <input type="checkbox"/> |
| grčki      | <input type="checkbox"/> | portugalski       | <input type="checkbox"/> |
| engleski   | <input type="checkbox"/> | rumunjski         | <input type="checkbox"/> |
| francuski  | <input type="checkbox"/> | slovački          | <input type="checkbox"/> |
| irski      | <input type="checkbox"/> | slovenski         | <input type="checkbox"/> |
| hrvatski   | <input type="checkbox"/> | finski            | <input type="checkbox"/> |
| talijanski | <input type="checkbox"/> | švedski           | <input type="checkbox"/> |
| latvijski  | <input type="checkbox"/> |                   |                          |
| drugi      | <input type="checkbox"/> | (molimo navesti): | .....                    |

Sastavljeno u: .....

Datum: .....

Potpis i/lipečat: .....

(\*) Ova rubrika nije obvezna.



HU:

A mellékelt iratot a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló 1393/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint kézbesítik.

Önnek joga van megtagadni az irat átvételét, amennyiben az nem az Ön számára érthető nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

Amennyiben élni kíván ezzel a jogával, az irat átvételét a kézbesítéskor kell megtagadnia közvetlenül az iratot kézbesítő személynél, vagy egy héten belül vissza kell küldenie azt az alább megjelölt címre, jelezve, hogy megtagadja annak átvételét.

CÍM:

1. Név:
2. Cím:
- 2.1. Utca és házsám/postafiók:
- 2.2. Helység és irányítószám:
- 2.3. Ország:
3. Telefon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

A CÍMZETT NYILATKOZATA:

Megtagadom a mellékelt dokumentum átvételét, mivel nem az általam értett nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén vagy hivatalos nyelvei egyikén készült, és nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

A következő nyelve(ke)t értem:

- |         |                          |                              |                          |
|---------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| bolgár  | <input type="checkbox"/> | litván                       | <input type="checkbox"/> |
| spanyol | <input type="checkbox"/> | magyar                       | <input type="checkbox"/> |
| cseh    | <input type="checkbox"/> | máltai                       | <input type="checkbox"/> |
| német   | <input type="checkbox"/> | holland                      | <input type="checkbox"/> |
| észt    | <input type="checkbox"/> | lengyel                      | <input type="checkbox"/> |
| görög   | <input type="checkbox"/> | portugál                     | <input type="checkbox"/> |
| angol   | <input type="checkbox"/> | román                        | <input type="checkbox"/> |
| francia | <input type="checkbox"/> | szlovák                      | <input type="checkbox"/> |
| ír      | <input type="checkbox"/> | szlovén                      | <input type="checkbox"/> |
| olasz   | <input type="checkbox"/> | finn                         | <input type="checkbox"/> |
| lett    | <input type="checkbox"/> | svéd                         | <input type="checkbox"/> |
| egyéb   | <input type="checkbox"/> | (kérjük, nevezze meg): ..... |                          |

Kelt: .....

Dátum: .....

Aláírás és/vagy bélyegző: .....

(\*) Ezt a mezőt nem kötelező kitölteni.





IT:

L'atto accluso è notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1393/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale.

È prevista la facoltà di rifiutare di ricevere l'atto se non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua compresa dal destinatario oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Chi vuole avvalersi di tale diritto può dichiarare il proprio rifiuto al momento della notificazione o della comunicazione direttamente alla persona che la effettua, oppure può rispedire l'atto entro una settimana all'indirizzo sottoindicato, dichiarando il proprio rifiuto di riceverlo.

## INDIRIZZO:

1. Nome:
2. Indirizzo:
  - 2.1. Via e numero/C.P.:
  - 2.2. Luogo e codice postale:
  - 2.3. Paese:
3. Tel.
4. Fax (\*)
5. E-mail (\*):

## DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO

Rifiuto di ricevere l'atto allegato in quanto non è redatto o accompagnato da una traduzione in una lingua da me compresa oppure nella lingua ufficiale o in una delle lingue ufficiali del luogo di notificazione o di comunicazione.

Comprendo le seguenti lingue:

Bulgaro	<input type="checkbox"/>	Lituano	<input type="checkbox"/>
Spagnolo	<input type="checkbox"/>	Ungherese	<input type="checkbox"/>
Ceco	<input type="checkbox"/>	Maltese	<input type="checkbox"/>
Tedesco	<input type="checkbox"/>	Olandese	<input type="checkbox"/>
Estone	<input type="checkbox"/>	Polacco	<input type="checkbox"/>
Greco	<input type="checkbox"/>	Portoghese	<input type="checkbox"/>
Inglese	<input type="checkbox"/>	Rumeno	<input type="checkbox"/>
Francese	<input type="checkbox"/>	Slovacco	<input type="checkbox"/>
Irlandese	<input type="checkbox"/>	Sloveno	<input type="checkbox"/>
Italiano	<input type="checkbox"/>	Finlandese	<input type="checkbox"/>
Lettone	<input type="checkbox"/>	Svedese	<input type="checkbox"/>
Altra	<input type="checkbox"/>	(precisare): .....	

Fatto a: .....

Data: .....

Firma e/o timbro: .....

(\*) Voce facoltativa.



LT:

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse.

Galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis nėra parengtas kalba, kurią suprantate, ar įteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridėta vertimo į kalbą, kurią suprantate, ar į įteikimo vietos oficialią kalbą arba viena iš oficialių kalbų.

Jei norite pasinaudoti šia teise, privalote atsisakyti priimti dokumentą jo įteikimo metu tiesiogiai pranešdami apie tai dokumentą įteikiančiam asmeniui arba per vieną savaitę grąžinti jį toliau nurodytu adresu, pareikšdami, kad atsisakote jį priimti.

ADRESAS:

1. Vardas ir pavardė:
2. Adresas:
  - 2.1. Gatvė ir numeris/pašto dėžutė:
  - 2.2. Vieta ir pašto indeksas:
  - 2.3. Valstybė:
3. Telefonas:
4. Faksas (\*):
5. El. paštas (\*):

ADRESATO PAREIŠKIMAS:

Atsisakau priimti prie šio pareiškimo pridėdamą dokumentą, kadangi jis nėra parengtas kalba, kurią suprantu, ar įteikimo vietos oficialia kalba arba viena iš oficialių kalbų, arba nėra pridėta vertimo į kalbą, kurią suprantu, ar į įteikimo vietos oficialią kalbą arba viena iš oficialių kalbų.

Suprantu šią (-ias) kalbą (-as):

Bulgarų	<input type="checkbox"/>	Lietuvių	<input type="checkbox"/>
Ispanų	<input type="checkbox"/>	Vengrų	<input type="checkbox"/>
Čekų	<input type="checkbox"/>	Maltiečių	<input type="checkbox"/>
Vokiečių	<input type="checkbox"/>	Olandų	<input type="checkbox"/>
Estų	<input type="checkbox"/>	Lenkų	<input type="checkbox"/>
Graikų	<input type="checkbox"/>	Portugalų	<input type="checkbox"/>
Anglų	<input type="checkbox"/>	Rumunų	<input type="checkbox"/>
Prancūzų	<input type="checkbox"/>	Slovakų	<input type="checkbox"/>
Airių	<input type="checkbox"/>	Slovėnų	<input type="checkbox"/>
Italų	<input type="checkbox"/>	Suomių	<input type="checkbox"/>
Latvių	<input type="checkbox"/>	Švedų	<input type="checkbox"/>
Kitas	<input type="checkbox"/>	(prašom nurodyti) .....	

Parengta: .....

Data: .....

Parašas ir (arba) antspaudas: .....

(\*) Šis įrašas neprivalomas.



LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1393/2007 par tiesas un ārpustiesas civillietu vai komerclietu dokumentu izsniegšanu dalībvalstīs.

Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko jūs saprotat, vai dokumenta izsniegšanas vietas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Ja vēlaties īstenot šīs tiesības, Jums tieši dokumenta izsniedzējam izsniegšanas laikā ir jāatsakās pieņemt dokumentu vai tas jānosūta atpakaļ uz norādīto adresi vienas nedēļas laikā kopā ar paziņojumu, ka esat atteicies to pieņemt.

ADRESE:

1. Vārds, uzvārds vai nosaukums:
2. Adrese:
- 2.1. Ielas nosaukums un numurs/p.k. Nr.:
- 2.2. Vieta un pasta kods:
- 2.3. Valsts:
3. Tālr.:
4. Fakss (\*):
5. E-pasta adrese (\*):

ADRESĀTA PAZIŅOJUMS:

Es atsakos pieņemt pievienoto dokumentu, jo tas nav uzrakstīts vai tam nav pievienots tulkojums valodā, ko es saprotu, vai dokumenta izsniegšanas oficiālajā valodā, vai vienā no oficiālajām valodām.

Es saprotu šādu(-as) valodu(-as):

- |          |                          |                          |                          |
|----------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bulgāru  | <input type="checkbox"/> | lietuviešu               | <input type="checkbox"/> |
| spāņu    | <input type="checkbox"/> | ungāru                   | <input type="checkbox"/> |
| čehu     | <input type="checkbox"/> | maltiešu                 | <input type="checkbox"/> |
| vācu     | <input type="checkbox"/> | holandiešu               | <input type="checkbox"/> |
| īgauņu   | <input type="checkbox"/> | poļu                     | <input type="checkbox"/> |
| grieķu   | <input type="checkbox"/> | portugāļu                | <input type="checkbox"/> |
| angļu    | <input type="checkbox"/> | rumāņu                   | <input type="checkbox"/> |
| franču   | <input type="checkbox"/> | slovāku                  | <input type="checkbox"/> |
| īru      | <input type="checkbox"/> | slovēņu                  | <input type="checkbox"/> |
| itāļu    | <input type="checkbox"/> | somu                     | <input type="checkbox"/> |
| latviešu | <input type="checkbox"/> | zviedru                  | <input type="checkbox"/> |
| citu     | <input type="checkbox"/> | (lūdzu, norādiet): ..... |                          |

Sastādīts: .....

Datums: .....

Paraksts un/vai zīmogs: .....

(\*) Nav obligāts.



MT:

Id-dokument mehmuż huwa nnotifikat f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali.

Inti tista' tirrifjuta li taċċetta d-dokument jekk dan mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li tifhem int jew bil-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika jew il-komunikazzjoni.

Jekk tixtieq teżerċita dan id-dritt, trid tirrifjuta li taċċetta d-dokument fil-mument li ssir in-notifika u dan trid tagħmlu mal-persuna li tikkunsinnalek id-dokument jew inkella billi tibagħtu lura fl-indirizz li jidher hawn taht fi żmien ġimgħa u tistqarr li int qed tirrifjuta li taċċettah.

INDIRIZZ:

1. Identità:
2. Indirizz:
  - 2.1. Triq u numru/Kaxxa Postali:
  - 2.2. Lokalità u kodiċi postali
  - 2.3. Pajjiż:
3. Tel.
4. Fax (\*):
5. Indirizz elettroniku (\*):

DIKJARAZZJONI TAD-DESTINATARJU:

Jien nrrifjuta li naċċetta d-dokument mehmuż għaliex mhux miktub bi jew m'għandux miegħu traduzzjoni f'waħda mil-lingwi li nifhem jien jew bil-lingwa uffiċjali tal-post fejn qed issir in-notifika.

Jien nifhem bil-lingwa/lingwi li ġejja/ġejjin:

- |          |                          |                                |                          |
|----------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| Bulgaru  | <input type="checkbox"/> | Litwan                         | <input type="checkbox"/> |
| Spanjol  | <input type="checkbox"/> | Ungeriz                        | <input type="checkbox"/> |
| Ċek      | <input type="checkbox"/> | Malti                          | <input type="checkbox"/> |
| Ġermaniż | <input type="checkbox"/> | Olandiż                        | <input type="checkbox"/> |
| Estonjan | <input type="checkbox"/> | Pollakk                        | <input type="checkbox"/> |
| Grieg    | <input type="checkbox"/> | Portugiż                       | <input type="checkbox"/> |
| Ingliż   | <input type="checkbox"/> | Rumen                          | <input type="checkbox"/> |
| Franciż  | <input type="checkbox"/> | Slovakk                        | <input type="checkbox"/> |
| Irlandiż | <input type="checkbox"/> | Sloven                         | <input type="checkbox"/> |
| Taljan   | <input type="checkbox"/> | Finlandiż                      | <input type="checkbox"/> |
| Lavjan   | <input type="checkbox"/> | Svediż                         | <input type="checkbox"/> |
| Oħrajn   | <input type="checkbox"/> | jekk jogħġbok speċifika: ..... |                          |

Magħmul fi: .....

Data: .....

Firma u/jew timbru: .....

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.



NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en de Raad inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken.

U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die u begrijpt ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Indien u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een week terugzenden naar het onderstaande adres en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

ADRES:

1. Naam:
2. Adres:
  - 2.1. Straat + nummer/postbus:
  - 2.2. Postcode + plaats:
  - 2.3. Land:
3. Telefoon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

VERKLARING VAN DE GEADRESSEERDE:

Ik weiger de ontvangst van het hieraan gehechte stuk, omdat dit niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die ik begrijp ofwel in de officiële taal/een van de officiële talen van de plaats van betekening of kennisgeving.

Ik begrijp de volgende taal (talen):

- |            |                          |                              |                          |
|------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Bulgaars   | <input type="checkbox"/> | Litouws                      | <input type="checkbox"/> |
| Spaans     | <input type="checkbox"/> | Hongaars                     | <input type="checkbox"/> |
| Tsjechisch | <input type="checkbox"/> | Maltees                      | <input type="checkbox"/> |
| Duits      | <input type="checkbox"/> | Nederlands                   | <input type="checkbox"/> |
| Eests      | <input type="checkbox"/> | Pools                        | <input type="checkbox"/> |
| Grieks     | <input type="checkbox"/> | Portugees                    | <input type="checkbox"/> |
| Engels     | <input type="checkbox"/> | Roemeens                     | <input type="checkbox"/> |
| Frans      | <input type="checkbox"/> | Slowaaks                     | <input type="checkbox"/> |
| Iers       | <input type="checkbox"/> | Sloveens                     | <input type="checkbox"/> |
| Italiaans  | <input type="checkbox"/> | Fins                         | <input type="checkbox"/> |
| Lets       | <input type="checkbox"/> | Zweeds                       | <input type="checkbox"/> |
| Overige    | <input type="checkbox"/> | gelieve te preciseren: ..... |                          |

Gedaan te: .....

Datum: .....

Ondertekening en/of stempel: .....

(\*) Facultatief.



PL:

Załączony dokument jest doręczany zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącym doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych

Adresat może odmówić przyjęcia dokumentu, jeżeli nie został on sporządzony w języku, który rozumie, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia lub jeżeli nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Jeżeli adresat chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio w obecności osoby doręczającej lub zwrócić dokument na niżej wskazany adres w terminie tygodnia wraz z oświadczeniem o odmowie przyjęcia.

ADRES:

1. Imię i nazwisko/nazwa:
2. Adres:
  - 2.1. Ulica i numer domu/skrytka pocztowa:
  - 2.2. Miejscowość i kod pocztowy:
  - 2.3. Kraj:
3. Telefon:
4. Faks (\*):
5. E-mail (\*):

OŚWIADCZENIE ADRESATA

Niniejszym odmawiam przyjęcia załączonego dokumentu, ponieważ nie został on sporządzony w języku, który rozumiem, ani w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych miejsca doręczenia, ani nie dołączono do niego tłumaczenia na taki język.

Rozumiem następujący(-e) język(-i):

- |            |                          |                        |                          |
|------------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| bułgarski  | <input type="checkbox"/> | łotewski               | <input type="checkbox"/> |
| hiszpański | <input type="checkbox"/> | węgierski              | <input type="checkbox"/> |
| czeski     | <input type="checkbox"/> | maltański              | <input type="checkbox"/> |
| niemiecki  | <input type="checkbox"/> | niderlandzki           | <input type="checkbox"/> |
| estoński   | <input type="checkbox"/> | polski                 | <input type="checkbox"/> |
| grecki     | <input type="checkbox"/> | portugalski            | <input type="checkbox"/> |
| angielski  | <input type="checkbox"/> | rumuński               | <input type="checkbox"/> |
| francuski  | <input type="checkbox"/> | słowacki               | <input type="checkbox"/> |
| irlandzki  | <input type="checkbox"/> | słoweński              | <input type="checkbox"/> |
| włoski     | <input type="checkbox"/> | fiński                 | <input type="checkbox"/> |
| inny       | <input type="checkbox"/> | proszę określić: ..... |                          |

Sporządzono w: .....

Data: .....

Podpis i/lub pieczęć: .....

(\*) Nieobowiązkowo.



PT:

O acto em anexo é citado ou notificado nos termos do Regulamento (CE) n.º 1393/2007 do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros.

Tem a possibilidade de recusar a recepção do acto se este não estiver redigido, ou acompanhado de uma tradução, numa língua que compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Se desejar exercer esse direito, deve recusar o acto no momento da citação ou notificação, directamente junto da pessoa que a ela procede, ou devolvê-lo ao endereço seguidamente indicado, no prazo de uma semana, declarando que recusa aceitá-lo.

## ENDEREÇO:

1. Identificação:
2. Endereço:
  - 2.1. Rua + número/caixa postal:
  - 2.2. Localidade + código postal:
  - 2.3. País:
3. Telefone:
4. Fax (\*):
5. Correio electrónico (*e-mail*) (\*):

## DECLARAÇÃO DO DESTINATÁRIO:

Eu, abaixo assinado(a), recuso aceitar o acto em anexo porque o mesmo não está redigido nem acompanhado de uma tradução numa língua que eu compreenda ou na língua oficial ou numa das línguas oficiais do local de citação ou notificação.

Compreendo a(s) seguinte(s) língua(s):

- |          |                          |                        |                          |
|----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| Búlgaro  | <input type="checkbox"/> | Lituano                | <input type="checkbox"/> |
| Espanhol | <input type="checkbox"/> | Húngaro                | <input type="checkbox"/> |
| Checo    | <input type="checkbox"/> | Maltês                 | <input type="checkbox"/> |
| Alemão   | <input type="checkbox"/> | Neerlandês             | <input type="checkbox"/> |
| Estónio  | <input type="checkbox"/> | Polaco                 | <input type="checkbox"/> |
| Grego    | <input type="checkbox"/> | Português              | <input type="checkbox"/> |
| Inglês   | <input type="checkbox"/> | Romeno                 | <input type="checkbox"/> |
| Francês  | <input type="checkbox"/> | Eslovaco               | <input type="checkbox"/> |
| Irlandês | <input type="checkbox"/> | Esloveno               | <input type="checkbox"/> |
| Italiano | <input type="checkbox"/> | Finlandês              | <input type="checkbox"/> |
| Letão    | <input type="checkbox"/> | Sueco                  | <input type="checkbox"/> |
| Outra    | <input type="checkbox"/> | queira precisar: ..... |                          |

Feito em: .....

Data: .....

Assinatura e/ou carimbo: .....

(\*) Esta informação é facultativa.



RO:

Documentul anexat este notificat sau comunicat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1393/2007 al Parlamentului European și al Consiliului privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială.

Puteți refuza primirea actului în cazul în care acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere într-una dintre limbile pe care le înțelegeți sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Dacă doriți să exercitați acest drept, refuzați primirea actului în momentul notificării sau al comunicării, transmîțînd acest lucru direct persoanei care notifică sau comunică actul, ori returnați actul la adresa indicată mai jos, în termen de o săptămână, precizînd că refuzați primirea acestuia.

ADRESĂ:

1. Nume:
2. Adresă:
  - 2.1. Stradă și număr/C.P.:
  - 2.2. Localitate și cod poștal:
  - 2.3. Țara
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

DECLARAȚIA DESTINATARULUI:

Refuz primirea actului anexat deoarece acesta nu este redactat sau însoțit de o traducere în una dintre limbile pe care le înțeleg sau în limba oficială sau una dintre limbile oficiale ale locului de notificare sau comunicare.

Înțeleg următoarea (următoarele) limbă (limbi):

- |           |                          |                            |                          |
|-----------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|
| Bulgară   | <input type="checkbox"/> | Lituaniană                 | <input type="checkbox"/> |
| Spaniolă  | <input type="checkbox"/> | Maghiară                   | <input type="checkbox"/> |
| Cehă      | <input type="checkbox"/> | Malteză                    | <input type="checkbox"/> |
| Germană   | <input type="checkbox"/> | Olandeză                   | <input type="checkbox"/> |
| Estonă    | <input type="checkbox"/> | Poloneză                   | <input type="checkbox"/> |
| Greacă    | <input type="checkbox"/> | Portugheză                 | <input type="checkbox"/> |
| Engleză   | <input type="checkbox"/> | Română                     | <input type="checkbox"/> |
| Franceză  | <input type="checkbox"/> | Slovacă                    | <input type="checkbox"/> |
| Irlandeză | <input type="checkbox"/> | Slovenă                    | <input type="checkbox"/> |
| Italiană  | <input type="checkbox"/> | Finlandeză                 | <input type="checkbox"/> |
| Letonă    | <input type="checkbox"/> | Suedeză                    | <input type="checkbox"/> |
| Altele    | <input type="checkbox"/> | vă rugăm, precizați: ..... |                          |

Întocmită la: .....

Data: .....

Semnătura și/sau ștampila: .....

(\*) Element facultativ.





SK:

Priložená písomnosť sa doručuje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch.

Túto písomnosť môžete odmietnuť prevziať, ak nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiete, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Ak si želáte využiť toto právo, prevzatie písomnosti musíte odmietnuť pri jej doručení priamo osobe, ktorá písomnosť doručuje, alebo písomnosť musíte do jedného týždňa vrátiť na nižšie uvedenú adresu s vyhlásením, že ju odmietate prevziať.

ADRESA:

1. Označenie:
2. Adresa:
  - 2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
  - 2.2. Miesto a PSČ:
  - 2.3. Štát:
3. Tel.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

VYHLÁSENIE ADRESÁTA:

Odmietam prevziať pripojenú písomnosť, pretože nie je vyhotovená ani v jazyku, ktorému rozumiem, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Rozumiem tomuto jazyku/týmto jazykom:

- |              |                          |                 |                          |
|--------------|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| bulharčina   | <input type="checkbox"/> | litovčina       | <input type="checkbox"/> |
| španielčina  | <input type="checkbox"/> | maďarčina       | <input type="checkbox"/> |
| čeština      | <input type="checkbox"/> | maltčina        | <input type="checkbox"/> |
| nemčina      | <input type="checkbox"/> | holandčina      | <input type="checkbox"/> |
| estónčina    | <input type="checkbox"/> | poľština        | <input type="checkbox"/> |
| gréčtina     | <input type="checkbox"/> | portugalčina    | <input type="checkbox"/> |
| angličtina   | <input type="checkbox"/> | rumunčina       | <input type="checkbox"/> |
| francúzština | <input type="checkbox"/> | slovenčina      | <input type="checkbox"/> |
| írčina       | <input type="checkbox"/> | slovinčina      | <input type="checkbox"/> |
| taliančina   | <input type="checkbox"/> | fínčina         | <input type="checkbox"/> |
| lotyština    | <input type="checkbox"/> | švédčina        | <input type="checkbox"/> |
| iný          | <input type="checkbox"/> | (uveďte): ..... |                          |

V: .....

Dňa: .....

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky: .....

(\*) Tento údaj je nepovinný.



SL:

Priloženo pisanje se vroča v skladu z Uredbo (ES) št. 1393/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah.

Sprejem pisanja lahko zavrnete, če ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Če želite uveljaviti to pravico, morate zavrniti sprejem pisanja v trenutku vročitve, in sicer neposredno pri osebi, ki pisanje vroča, ali pisanje vrniti na spodaj navedeni naslov v roku enega tedna z izjavo, da sprejem zavračate.

NASLOV:

1. Ime:
2. Naslov:
  - 2.1 Ulica in številka/poštni predal:
  - 2.2 Kraj in poštna številka:
  - 2.3 Država:
3. Telefon:
4. Faks (\*):
5. Elektronska pošta (\*):

IZJAVA NASLOVNIKA:

Zavračam sprejem priloženega pisanja, ker ni sestavljeno v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Razumem naslednje jezike:

- |               |                          |                          |                          |
|---------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| bolgarščino   | <input type="checkbox"/> | litovščino               | <input type="checkbox"/> |
| španščino     | <input type="checkbox"/> | madžarščino              | <input type="checkbox"/> |
| češčino       | <input type="checkbox"/> | malteščino               | <input type="checkbox"/> |
| nemščino      | <input type="checkbox"/> | nizozemščino             | <input type="checkbox"/> |
| estonščino    | <input type="checkbox"/> | poljščino                | <input type="checkbox"/> |
| grščino       | <input type="checkbox"/> | portugalščino            | <input type="checkbox"/> |
| angleščino    | <input type="checkbox"/> | romunščino               | <input type="checkbox"/> |
| francoščino   | <input type="checkbox"/> | slovaščino               | <input type="checkbox"/> |
| irščino       | <input type="checkbox"/> | slovenščino              | <input type="checkbox"/> |
| italijanščino | <input type="checkbox"/> | finščino                 | <input type="checkbox"/> |
| latvijščino   | <input type="checkbox"/> | švedščino                | <input type="checkbox"/> |
| drugo         | <input type="checkbox"/> | prosimo, navedite: ..... |                          |

V: .....

Datum: .....

Podpis in/ali žig: .....

(\*) Ni obvezno.

**▼B**

SV:

Den bifogade handlingen har delgetts i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1393/2007 av den 13 november 2007 om delgivning i medlemsstaterna av rättegångshandlingar och andra handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.

Ni får vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, antingen ett språk som ni förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Om ni önskar utnyttja denna rättighet, måste ni vägra att emot handlingen vid delgivningen genom att vända er direkt till delgivningsmannen eller genom att återsända handling inom en vecka till nedanstående adress och ange att ni vägrar att ta emot den.

## ADRESS

1. Namn:
2. Adress:
  - 2.1 Gatuadress/box:
  - 2.2 Postnummer och ort:
  - 2.3 Land:
3. Tfn
4. Fax (\*):
5. E-post (\*):

## ADRESSATENS FÖRKLARING

Jag vägrar att ta emot bifogade handling eftersom den inte är avfattad på, eller åtföljs av en översättning till, ett språk som jag förstår eller det officiella språket eller något av de officiella språken på delgivningsorten.

Jag förstår följande språk:

- |             |                          |                      |                          |
|-------------|--------------------------|----------------------|--------------------------|
| Bulgariska  | <input type="checkbox"/> | Litauiska            | <input type="checkbox"/> |
| Spanska     | <input type="checkbox"/> | Ungerska             | <input type="checkbox"/> |
| Tjeckiska   | <input type="checkbox"/> | Maltesiska           | <input type="checkbox"/> |
| Tyska       | <input type="checkbox"/> | Nederländska         | <input type="checkbox"/> |
| Estniska    | <input type="checkbox"/> | Polska               | <input type="checkbox"/> |
| Grekiska    | <input type="checkbox"/> | Portugisiska         | <input type="checkbox"/> |
| Engelska    | <input type="checkbox"/> | Rumänska             | <input type="checkbox"/> |
| Franska     | <input type="checkbox"/> | Slovakiska           | <input type="checkbox"/> |
| Irländska   | <input type="checkbox"/> | Slovenska            | <input type="checkbox"/> |
| Italienska  | <input type="checkbox"/> | Finska               | <input type="checkbox"/> |
| Lettiska    | <input type="checkbox"/> | Svenska              | <input type="checkbox"/> |
| Annat språk | <input type="checkbox"/> | (ange vilket): ..... |                          |

(\*) Ej obligatoriskt.

**▼ B**

Ort: ..... Datum: ..... Underskrift och/eller stempel: .....
--

(\*)

(\*) Les informations contenues dans la présente annexe auraient été formulées de la façon suivante en danois si le règlement avait été applicable au Danemark.

DA:

Vedlagte dokument forkyndes hermed i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1393/2007 om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.

De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som De forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynder det, eller returnere det til nedenstående adresse senest en uge efter forkyndelsen med angivelse af, at De nægter at modtage det.

ADRESSE:

1. Navn:
2. Adresse:
  - 2.1. Gade og nummer/postboks:
  - 2.2. Postnummer og bynavn:
  - 2.3. Land:
3. Tlf.:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

ERKLÆRING FRA ADRESSATEN:

Jeg nægter at modtage vedlagte dokument, da det ikke er affattet på eller ledsaget af en oversættelse til et sprog, som jeg forstår, eller det officielle sprog eller et af de officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Jeg forstår følgende sprog:

Bulgarsk	<input type="checkbox"/>	Litauisk	<input type="checkbox"/>
Spansk	<input type="checkbox"/>	Ungarsk	<input type="checkbox"/>
Tjekkisk	<input type="checkbox"/>	Maltesisk	<input type="checkbox"/>
Tysk	<input type="checkbox"/>	Nederlandsk	<input type="checkbox"/>
Estisk	<input type="checkbox"/>	Polsk	<input type="checkbox"/>
Græsk	<input type="checkbox"/>	Portugisisk	<input type="checkbox"/>
Engelsk	<input type="checkbox"/>	Rumænsk	<input type="checkbox"/>
Fransk	<input type="checkbox"/>	Slovakisk	<input type="checkbox"/>
Irsk	<input type="checkbox"/>	Slovensk	<input type="checkbox"/>
Italiensk	<input type="checkbox"/>	Finsk	<input type="checkbox"/>
Lettisk	<input type="checkbox"/>	Svensk	<input type="checkbox"/>
Andet:	<input type="checkbox"/>	præciseres: .....	

Udfærdiget i: .....

Den: .....

Underskrift og/eller stempel: .....

(\*) Fakultativt.



## ANNEXE III

## TABLEAU DE CORRESPONDANCE

Règlement (CE) n° 1348/2000	Le présent règlement
Article 1 <sup>er</sup> , paragraphe 1	Article 1 <sup>er</sup> , paragraphe 1, première phrase
—	Article 1 <sup>er</sup> , paragraphe 1, seconde phrase
Article 1 <sup>er</sup> , paragraphe 2	Article 1 <sup>er</sup> , paragraphe 2
—	Article 1 <sup>er</sup> , paragraphe 3
Article 2	Article 2
Article 3	Article 3
Article 4	Article 4
Article 5	Article 5
Article 6	Article 6
Article 7, paragraphe 1	Article 7, paragraphe 1
Article 7, paragraphe 2, première phrase	Article 7, paragraphe 2, première phrase
Article 7, paragraphe 2, seconde phrase	Article 7, paragraphe 2, seconde phrase (phrase introductive) et Article 7, paragraphe 2, point a)
—	Article 7, paragraphe 2, point b)
Article 7, paragraphe 2, troisième phrase	—
Article 8, paragraphe 1, phrase introductive	Article 8, paragraphe 1, phrase introductive
Article 8, paragraphe 1, point a)	Article 8, paragraphe 1, point b)
Article 8, paragraphe 1, point b)	Article 8, paragraphe 1, point a)
Article 8, paragraphe 2	Article 8, paragraphe 2
—	Article 8, paragraphes 3 à 5
Article 9, paragraphes 1 et 2	Article 9, paragraphes 1 et 2
Article 9, paragraphe 3	—
—	Article 9, paragraphe 3
Article 10	Article 10
Article 11, paragraphe 1	Article 11, paragraphe 1
Article 11, paragraphe 2	Article 11, paragraphe 2, premier alinéa
—	Article 11, paragraphe 2, second alinéa
Article 12	Article 12
Article 13	Article 13
Article 14, paragraphe 1	Article 14
Article 14, paragraphe 2	—

▼B

Règlement (CE) n° 1348/2000	Le présent règlement
Article 15, paragraphe 1	Article 15
Article 15, paragraphe 2	—
Article 16	Article 16
Article 17, phrase introductive	Article 17
Article 17, points a) à c)	—
Article 18, paragraphes 1 et 2	Article 18, paragraphes 1 et 2
Article 18, paragraphe 3	—
Article 19	Article 19
Article 20	Article 20
Article 21	Article 21
Article 22	Article 22
Article 23, paragraphe 1	Article 23, paragraphe 1, première phrase
—	Article 23, paragraphe 1, seconde phrase
Article 23, paragraphe 2	Article 23, paragraphe 2
—	Article 23, paragraphe 3
Article 24	Article 24
Article 25	—
—	Article 25
—	Article 26
Annexe	Annexe I
—	Annexe II
—	Annexe III